

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### Mission Berlin 05 – Nós nos conhecemos?

**Anna entrega a caixinha de música ao relojoeiro para que ele a conserte. Mas, para Paul Winkler, isso é mais do que um simples trabalho: ele tem a impressão de conhecer Anna. Mas como, se ela acabou de chegar?**

Quando Paul Winkler abre a caixinha de música, ele encontra dentro dela um pedaço de papel com o código 19610813. O que isso significa? E o que Paul Winkler está falando? Anna pede a ele para que conserte a caixinha de música e ele comenta que ambos se conhecem. Nessa situação confusa, Anna salva temporariamente o jogo e pára para pensar. Ela ainda tem 90 minutos e duas vidas. Ela seguiu a música, mas o que significa “na divisão está a solução”?

#### Manuscript of the Episode

##### INTRODUCTION

###### COMPUTER:

Mission Berlin. November 9, 2006, ten twenty am. You've got two lives and 95 minutes left. What does the message mean?

###### FLASHBACK:

In der Teilung liegt die Lösung.

###### COMPUTER:

Don't forget:

###### FLASHBACK:

Anna, Ihre Mission ist riskant.

###### COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

##### SITUATION 1 – Im Uhrenladen

###### SPIELER:

Anna, go in there and ask the clockmaker if he can repair the music box.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

OK. It's definitely the bloke who was smiling at me in the cafe, with the little silver violin.

**ANNA:**

Herr ... Winkler?

**PAUL:**

Herr Winkler? Anna, ich bin Paul, dein Paul! Auch wenn ich jetzt weiße Haare habe.

**ANNA:**

Dein Paul? ... Are we supposed to be friends somehow?

**PAUL:**

Was hast du denn da? Die Spieldose, aha! Leo Winkler, Kantstraße 150, Berlin. Mein Vater.

**ANNA:**

So Leo Winkler is his father? Die Spieldose ist ... err ... How do you say broken?

**PAUL:**

Sie ist kaputt. Kein Problem, Anna, ich repariere sie dir.

**ANNA:**

Danke, Paul.

**PAUL:**

Was ist das? Ein Zettel mit einer Zahl? Eins, neun, sechs, eins, null, acht, eins, drei ...  
Hm? Moment bitte!

**ANNA:**

That's strange, a piece of paper with a number on it? One, nine, six, one, zero, eight, one, three ...

### DECODAGE 1

**SPIELER:**

"No problem, Anna": This Paul character seems to know you.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

Sie ist kaputt. Ich repariere sie. It's broken. So does that mean he's going to repair it for me?

**SPIELER:**

Exactly. Die Spieldose, feminine noun; pronoun "sie".

**ANNA:**

"Sie" ... but that's the polite form of you as in "verstehen Sie ..."

**SPIELER:**

Yes, but it's also the feminine. For the masculine you say "er".

**ANNA:**

Oh, and for the plural, you also say "sie" even if it's masculine, OK, I understand now ... we're getting there!

**SPIELER:**

Well, what about this number then?

**ANNA:**

1-9-6-1-... do you think maybe it's got something to do with "die Musik"?

### SITUATION 2 – Save Game

**COMPUTER:**

Back up required. Save changes now.

**PAUL:**

Winkler. ... Wie bitte? ... Ja, sie ist hier. Moment. Anna! Telefon für dich, Anna!

**ANNA:**

Für mich???

**SPIELER:**

Hurry up and take that call to save the changes.

**ANNA:**

Hello?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**COMPUTER:**

Enter mission update, enter mission update.

**ANNA:**

Well, I have to save Germany and I'm up against the clock. I woke up in my hotel room ... room 14 – "vierzehn", which a suspicious police superintendent then wanted to search.

**FLASHBACK:**

Guten Morgen! Mein Name ist Ogur. Kommissar Ogur.

**ANNA:**

And the superintendent found a message on the mirror in my bathroom.

**FLASHBACK:**

In der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik.

**ANNA:**

So first: I've got to follow the music.

**ANNA:**

I found a music box which was on the table. Later I spoke to the superintendent in the hotel lobby.

**FLASHBACK:**

Die Dame von Zimmer 14, endlich! Darf ich Ihre Papiere sehen?

**ANNA:**

On the bottom of the musical box I found a name and address. Second: Leo Winkler, Kantstraße 150.

**ANNA:**

But Kantstraße is very long and so I asked the way. And that was just as well because bikers were after me. Third: My enemies always seem to appear on motorbikes.

**ANNA:**

And when I got to Kantstraße, the shop was closed.

**FLASHBACK:**

Paul Winkler kommt gleich wieder. Er trinkt seinen Kakao im "Krokant".

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

The man from the cafe was waiting for me in the shop.

**FLASHBACK:**

Anna, ich bin Paul, dein Paul.

**ANNA:**

Fourth: This Paul character seems really pleased to see me.

**ANNA:**

And then inside the box there's a piece of paper with a number on it.

**FLASHBACK:**

Eins, neun, sechs, eins, null, acht, eins, drei.

**ANNA:**

Fifth: The numbers could be a new lead: 1-9-6-1-0-8-1-3.

**COMPUTER:**

Back up completed. Well done!

### DECODAGE 2

**ANNA:**

So what do I do now? Which division is the solution?

**SPIELER:**

I don't know. We've got the figures but can we figure them out?

### CONCLUSION

**COMPUTER:**

Round five completed. Prepare for level two. You've got a new lead. You've got 90 minutes and two lives left to complete your mission. Do you want to play? Do you want to play?

*Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.*

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle